

2011년 3월 14일 보낸 편지입니다.(2,407조회)

재앙  
災害

1600년 이후  
1600年以降

484종의 척추동물과  
484種の脊椎動物と

654종의 식물이 멸종했다.  
654種の植物が絶滅した

고생물학자들의 말을 빌리면, 만일 재앙이  
古生物学者の言葉を借りれば、もし災害が

일어나지 않을 경우에 생물종의 평균 수명은  
起こらない場合に生物種の平均寿命は

대략 500만 년 정도라고 한다. 1,000만 종으로  
大体500万年程度だという。1000万種で

추정되는 현재의 생물 다양성을 고려한다면,  
推定される現在の生物多様性を考慮すれば

금세기 동안 평균 200종이 사라지는 것이다.  
今世紀の間平均200種が消えるのだ

20세기에 사라진 척추동물 중만 해도  
20世紀に失われた脊椎動物の種だけでも

260종에 이른다.  
260種にいたる

- 로베르 바르보의《격리된 낙원》중에서 -  
- ロベール・バルボの〈隔離された楽園〉より -

\* 종의 멸종에서  
\* 種の絶滅から

사람도 예외일 수 없을지 모릅니다.  
人も例外でないかもしれません

일본의 지진 피해를 지켜보면서 이웃으로서  
日本の地震被害を見守りながら、お隣として

마음 아파하며 더 큰 피해가 없기를 기원합니다.  
心が痛く、さらに大きな被害がないように祈ります

재앙은 언제나 손쓸 틈도 없이 무섭게 다가옵니다.  
災害はいつも必要な措置をとるすきなく、恐ろしく近づいてきます

재앙은 왜 그렇게 한 순간에 오는 걸까요?  
災害は何故このように一瞬に来るのでしょうか?

너나 없이, 더 겸손하고 더 살피고  
みな、さらに謙遜して、さらに見守って

더 조심하라는 뜻은 아닐까요?  
さらに用心なさいという意味ではないでしょうか?

척추-동물 [脊椎動物]

1. [명사] 脊椎動物。

멸종 [滅種]

1. [명사·하다형 자·타동사] 種が絶えること, また種を絶やしてしまうこと。

추정 [推定]

1. [명사·하다형 타동사] 推定。

2. [명사·하다형 타동사] ある事から推してこうだろうと判断すること。

금-세기 [今世紀]

1. [명사] 今世紀; この世紀。

격리 [隔離]

1. [명사·하다형 자·타동사] 隔離; まざらないように他から離すこと。

틈

1. [명사] すき間; 割れ目; 裂け目; 間隔; 亀裂。

2. [명사] 暇; 手間; 間; 余暇。

손-쓰다

1. [자동사] 必要な処置をとる。

2. [자동사] 心づけをする。

로베르 바르보(Robert Barbault)

2011년 3월 15일 보낸 편지입니다.(2,555조회)

내가 지금 하는 일  
私が今すること

지금 하는 일이 가장 중요하다  
今することが一番重要だ

지금 내가 하는 일이 아무 쓸모가 없는 것일 수도 있다.  
今私がすることが、なんの役に立たないことであるかもしれない

하지만 그 일을 하는 나는 그것이 아무 쓸모가 없다고  
しかしそのことをする私は、それが何の役にも立たないと

생각해서는 안 된다. 그러면 그 일을 무사히  
思ってはいけない。そう思うと、そのことを無事に

끝마칠 수 없기 때문이다.  
終わることができないからだ

- 랄프 왈도 에머슨의《스스로 행복한 사람》중에서 -  
- ラルフ・ワルド・エマーソンの〈自ら幸福な人〉より -

\* 지금 하는 일이 시시할 수 있습니다.  
\* 今することがつまらないかもしれません

돈도 안되고 비전도 없는 것일 수도 있습니다.  
お金にもならず、ビジョンもないことかもしれません

그러나 지금 하는 일에 모든 것이 달려 있습니다.  
しかし、今することが全てのことにかかっています

나에게 주어진 가장 큰 선물이라고 생각해야  
私に与えられた一番大きな贈り物だと考えてこそ

하루가 행복하고 그 다음날도 행복합니다.  
一日が幸せで、次の日も幸せです

삶이 행복해집니다.  
人生も幸せになります。

何のとり-えもない → とり-え

아무 쓸모도 없다

끝-마치다

1. [타동사] 終える; 済ます。

시시-하다

1. [형용사·여 불규칙활용] つまらない; くだらない; ばからしい; 取るに足りない。

Ralph Waldo Emerson

2011년 3월 16일 보낸 편지입니다.(30,598조회)

힘내요! 일본!  
がんばれ! 日本!

나로 하여금  
私にとって

할 말을 잃게 하는 상처들이 있다.  
言葉を失うような傷がある

나는 먼저 인간의 고통에 경외심을 품고  
私はまず人間の苦痛に恐れを抱いて

굴복해야 한다. 그리고 그 상처에 대해 무어라고  
屈服させなければならない。その傷に対して何なのかと

설명하는 것을 내 스스로 금한다.  
説明することを自ら禁じた

할 말이 없는 상태를 유지한다.  
言葉のない状態を維持する

- 안젤름 그윈의《너 자신을 아프게 하지 말라》중에서 -  
- アンゼルス・グリンの〈あなた自身を痛くするな〉より -

\* 이웃의 아픔에 정말 할 말이 없습니다.  
\* お隣の苦痛に本当に言葉がありません

오로지 가슴 졸이며 기원할 수 밖에 없음을 한탄합니다.  
ただ、はらはらしながら、祈るしかないことを嘆きます

엄청난 충격과 슬픔을 삼키며 '고난의 강'을 건너고 있는  
ひどい衝撃と悲しみを飲み込み'苦難の川'を渡っている

일본인들에게 230만 아침편지 가족들의 격려 메시지를  
日本人たちに230万の手紙家族の激励メッセージを

부탁합니다. '느낌한마디'에, '아침편지 페이스북'에,  
お願いします。'感じた一言'に'朝の手紙フェイスブック'に

'아침편지 앱'에 진정을 담아 글을 올려주십시오.  
'朝の手紙アプリ'に真情つめて文章を書いてください

책으로 묶어 일본에 전달하겠습니다.  
本に束ねて日本に伝えます

힘내요! 일본!  
がんばれ! 日本!

私を-して言わしめれば → を-して  
나로 하여금 말하게 한다면

할-말

1. [명사] 言いたいこと; 言うべきこと; 異議; 文句; 申し分; 言い分。  
경:외 [敬畏]

1. [명사·하다형 타동사] 敬畏; 畏敬; 敬い恐れること。

한:탄 [恨歎]

1. [명사·하다형 타동사] 嘆き; 恨み歎くこと。

마음-졸이다

1. [자동사] いらいらする; はらはらする。

삼키다

1. [타동사] 飲み下す; 飲み込む; 飲む。

2. [타동사] 人の物を横取りする; 横領する; 着服する。

진정 [眞情]

1. [명사] 眞情; いつわりのない心; まごころ。

묶다

1. [타동사] 縛る。

2. [타동사] ひとつに束ねて縛る; 結わえる; くくる。

2011년 3월 17일 보낸 편지입니다.(2,988조회)

신이 손을 내밀 때까지  
神様が手を差し伸べてくれるときまで

그 후로 나는  
それ以後私は

어려운 문제에 봉착할 때마다  
難しい問題に出会うときごとに

나 자신은 물론 직원들에게 이렇게 말한다.  
私自身はもちろん、職員たちにこのように言った

“신이 손을 뻗어 도와주고 싶을 정도로 일에  
”神様が手を伸ばして助けたいくらいに仕事に

전념하라. 그러면 아무리 고통스러운 일일지라도  
専念しよう。そうすればいくら苦痛な仕事でも

반드시 신이 손을 내밀 것이고, 반드시  
必ず神様が手を差し伸べるはずで、必ず

성공할 수 있을 것이다.”  
成功できるだろう”

- 이나모리 가즈오의《왜 일하는가》중에서 -  
- 稲盛和夫の〈何故働くのか〉より -

\* 세계가 놀라고 있습니다.  
\* 世界が驚いています

상상을 초월하는 자연의 대재앙에...  
創造を超越する自然の大災害に...

온몸으로 견디어 내는 일본인들의 의연함에...  
全身で耐える日本人たちの義捐さに...

그들에게 신의 가호가 있기를 기도합니다.  
彼らに神のご加護がありますように祈ります

반드시 승리할 것입니다.  
必ず勝利するでしょう

봉착 [逢着]

1. [명사·하다형 자동사] 逢着; 出あうこと; 行きつくこと。

의:연 [延びる]

1. [상1단 활용 자동사] (피로·타격 등으로) 녹초가 되다. 뻘다.

2. [상1단 활용 자동사] 잘 퍼지다. 먹다.

의:연 [義捐]

1. [명사·하다형 타동사] 義捐。

2011년 3월 18일 보낸 편지입니다.(5,218조회)

고통을 두려워마라  
苦痛を恐れるな

그녀는 고통과 상실감,  
彼女は、苦痛と喪失感

어쩔 수 없는 이별을 두려워했다.  
どうしようもない離別を恐れていた

물론 사랑의 길에서 이런 일들은 늘 존재했고,  
もちろん愛の道でこのようなことはいつも存在した

그것들을 피할 유일한 방법은 그 길을 포기하는 것이었다.  
これらを避ける唯一の方法は、その道を放棄することだった

고통받지 않으려면 아예 사랑을 하지 말아야 했다.  
苦痛を受けないように、決して愛さないようにしなければならなかった

그것은 살아가면서 나쁜 것들을 보지 않기 위해  
それは生きていながら、悪いことを見ないようにするために

두 눈을 파내는 것이나 다름없는 일이었다.  
二つの目を取り出すことに違いないことだった

- 파울로 코엘료의 《브리다》중에서 -  
- パウロ・コエーリオの<ブリーダ>より -

\* 삶은 고통이 따릅니다.  
\* 人生は苦痛が伴います

사랑은 더 큰 고통이 뒤따릅니다.  
愛はさらに大きな苦痛がついてきます

상처, 상실감, 이별... 그래도 사랑해야 합니다.  
傷、喪失感、離別...それでも愛さなければなりません

바른 생각, 좋은 꿈도 고통을 안겨줍니다.  
正しい思考、いい夢も苦痛に抱かれます

절대 고독의 순간이 수없이 반복됩니다.  
絶対孤独の瞬間が数多く反復されます

그래도 바른 생각을 해야 합니다.  
それでも、正しい思考をしなければなりません

좋은 꿈을 꾸어야 합니다.  
よい夢を見なければなりません

아예  
1. [부사] 初めから; てんで; てんから。  
2. [부사] 絶対に; 決して。

20110319.txt

2011년 3월 19일 보낸 편지입니다.(673조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이효정님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、イ・ヒョジョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

함께 꿈꾸는 세상  
共に夢見る世の中

세상이 무섭다고 지레 겁먹지 마라.  
世の中が怖いと、あらかじめ恐れてはいけません

너희 부모도 나도 즐거이 살아온 세상이다.  
あなたたちのご両親も私も楽しんで生きてきた世の中だ

세상은 너희의 생각보다, 훨씬 더 아름답단다.  
世の中はあなたたちの思うより、いっそう美しいという

겁내지 마라.  
恐れるな

사랑한다...  
愛しなさい...

- 노희경의《세상에서 가장 아름다운 이별》중에서 -  
- ノ・ヒギョンの〈世の中で一番暖かい離別〉より -

\* 일본의 큰 재앙에도  
\* 日本の大きな災難にも

나는 여전히 건강하게 꿈꾸며 살고 있습니다.  
私は、相変わらず健康に夢を見ながら生きています

나의 가족, 친구, 사랑하는 이들이  
私の家族、友人、愛する彼らが

숨 쉬고, 건강하게 살아 있음에 감사합니다.  
息を吸って、健康に生きていることに感謝します

그리고 오랜 역사적 아픈 상처를 웃으며 만져보듯이  
そして長い歴史的の痛い傷を笑いながら触るように

일본의 한 사람 한 사람에게 응원을 보내는  
日本の一人一人に応援を送る

멋진 사람들과 세상을 볼 수 있음에 감사합니다.  
素敵な人たちと世の中をみることができ、感謝します

사랑합니다.  
愛しています

사랑합니다.  
愛しています

지레2

1. [부사] あらかじめ; 前もって; 先だって. [동의어] 미리

あいかわらず [相変(わ)らず]

1. [부사] 전과 다름없이. 변함없이. 여전히. (참조어) あいもかわらず.

숨; -쉬; 다

1. [자동사] 呼吸する; 息をする。